

# CLOZETEST

i bokmål, danska, engelska och nynorska

Elevens namn:.....Klass:.....

Hjälpmedel: Inga

\*\*\*\*\*

Clozetest innebär att vart sjunde ord i en text har utelämnats. I de luckor som markerats med siffror (25 st) saknas **ett** - och bara **ett ord!** I vissa fall förekommer siffror efter 25, men det beror bara på att vissa ord är nästan omöjliga att gissa sig till.

Du skriver in det ord du tycker passar! När det gäller den engelska texten, ska du skriva in det rätta ordet (eller en synonym) **på engelska**. När det gäller den danska texten och de norska texterna, skriver du in det ord som fattas **på svenska**. Om du råkar kunna ordet på danska eller norska, får du naturligtvis skriva in det, men det ger inga pluspoäng.

Rätt ord och rätt grammatisk form ger 1 poäng. Rätt ord (eller synonym, eller ord som passar i sammanhanget) ger 0,5 poäng.

## **Resultat**      **I procent**

Bokmål            .....

Danska            .....

Engelska         .....

Nynorska         .....

Test konstruerad 11/10 2007

# Det viktigste er ikke å vinne, men å slå svenskene

av Kari Helene Partapuoli (representant for 'Kæmpetorskens' hjemland)



“Det er deilig å være norsk ..... Danmark”, sier mange nordmenn. Setningen er

1

..... fra en reklamefilm for feriereiser i ....., og har

2

3

blitt en landeplage i ..... I følge reklamen er det så

4

..... å være norsk i Danmark at ..... og med svenskene

5

6

lærer seg norsk ..... de tar turen over sundet. Reklamen .....

7

8

rett i at det er deilig ..... være norsk i Danmark.

9

Her koster ..... ca. 35 Dkr mot nærmere 50 ..... i Norge, og maten

10

11

er både ..... og billig i forhold til Norge. .... ting gjør

12

13

det deilig å være ..... hvor som helst. Men på et ..... tar reklamen

14

15

feil. Det hjelper ikke ..... svensker å lære seg norsk før .....

16

17

reiser til Danmark. Dansker hører nemlig ..... forskjell på norsk og svensk.

18

Som ..... i Danmark opplever jeg daglig å ..... tatt for å være

19

20

svensk, ..... at det får andre følger enn ..... jeg blir irritert et kort

21

22

øyeblikk. .... var det da Berlingske Tidende kunne ..... om en stjålen

23

24

slamsuger som var ..... på avveie i København. Slamsugeren ble observert i full

25

fart nedover Strøget. En syklist hadde sågar blitt heftet fast i slangen. Berlingske opplyste at politiet mistenkte en nordmann *eller* en svenske for å stå bak den hasardiøse kjøreturen. De danske vitnene kunne ikke høre om det var en svenske eller en nordmann som hadde stjålet slamsugeren. Danskenes manglende evne til å høre forskjell på svensk og norsk kan altså påvirke sikkerheten i Københavns gater. Språkforvirringen kan følgelig være et godt tips til for eksempel norske bankranere. Hvis norske ranere roper "penga eller livet", vil det danske skrankepersonalet senere bevitne at en svenske kom unna med førtio millioner danske kroner.

---

## Mumledansk og nordisk sprogforståelse

*Af Niels Davidsen-Nielsen - Professor. dr.phil. Formand for Dansk Sprognævn  
Søndag den 10. juni 2007, 3:30*

Vi har sværere og sværere ved ..... forstå hinanden i Norden. Især dansk

1

..... et problem for vore nordiske naboer. .... vi styrkede

2

3

nabosprogsundervisningen i skolen, og ..... derved blev bedre både til

4

at ..... nabosprogene og til at tale deres ..... sprog tydeligt,

5

6

ville det gøre det ..... alternativ til engelsk konkurrencedygtigt.

7

For mange..... siden var der i fjernsynet en **dansk-svensk** gættekonkurrence der

8

9

hed 'Terningerne er kastet'. ..... studieværten - Otto Leisner, så vidt jeg

10

..... - skulle sikre sig at han havde ..... til det svenske hold

11

12

, der var ..... stuvet ind i et glasbur, stillede ..... spørgsmålet: »Kan I

13

14

høre mig?« Herefter ..... en pause, men så gik Ernst Hugo Järegårds

15

..... igennem med dette svar: »Vi hör **dig**, men vi förstår dig inte.«

16

17

Problemet .....	nordiske naboer har med at forstå .....	er altså ikke nyt,
18	19	
men det .....	blevet større. Dansk glider efterhånden væk .....	svensk og
20	21	
norsk, og flere og .....	nordboere - især de unge - går over .....	at tale
22	23	
engelsk med hinanden. Denne .....	er ikke svær at forstå, men	
24		
.....	en dårlig idé. Den 1. <b>marts</b> i år markerede det finske	
25	26	
udenrigsministerium .....	nordiske sprogkonventions 20-års-jubilæum med et	
27		
seminar .....	Helsingfors. Ministeriets formål var at spørge om det i dag	
28		

er realistisk at tale om et nordisk sprogfællesskab, om der kan gøres mere for at fremme forståelsen af nabosprog og nordiske sprog, og om der på længere sigt findes noget alternativ til at bruge engelsk.

Seminaret havde titlen 'Okänd konvention', for at understrege at konventionen reelt er gået i glemmebogen. Det er ikke nogen overdrivelse; da jeg for at forberede mit foredrag slog op i det danske nationalleksikon, var det nærmeste jeg kom emnet, en artikel om den nordiske ægteskabskonvention. Men vi har altså også en konvention der pålægger offentlige myndigheder og institutioner i de fem nordiske lande at gøre deres bedste for at nordboere kan bruge deres modersmål når de søger kontakt med det offentlige.

Den internordiske sprogforståelse er blevet undersøgt i flere omgange. De to første undersøgelser - fra 1972 og 1994 - viste at nordmændene er bedst til at forstå nabosprogene, at mindre end halvdelen af svenskerne og finlandssvenskerne har en god forståelse af talt dansk, og at næsten ingen af finnerne får fat på hvad danskerne siger. Her ser vi tydeligt de to svage led: Talt dansk er svært at forstå for andre nordboere, og beherskelsen af svensk i Finland er så begrænset blandt det finsktalende flertal at det nordiske sprogfællesskab ikke har nogen realitet for denne gruppe nordboere.

.....

# Linguistic follies

By Peter Schrank

Jul 19th 2007

From The Economist print edition

## The economic consequences of the rise of English

IN RECENT years Brussels has been ..... fine place to observe the irresistible  
..... of English as Europe's lingua franca. .... native speakers of English who  
are ..... about learning languages (yes, they exist), ..... has  
become an embarrassingly easy place ..... work or visit. English is increasingly  
..... and visible in this scruffily charming ..... city, and frankly  
rampant in the **concrete-and-glass** European quarter. Now, however, signs of .....  
backlash are building. This is not ..... on sentiment, but on chewy points  
..... economic efficiency and political fairness. And ..... a neat  
coincidence, Brussels is again ..... good place to watch the backlash  
.....  
Start in the European district, ..... to the sound of much grinding .....  
French and German teeth, the expansion ..... the European Union has left English  
..... just edging ahead of the two ..... working languages, but in a position  
of ..... dominance. The union now boasts ..... and .....  
official languages, but the ..... has been the opposite of a ..... tower  
of Babel. Only grand meetings ..... interpreters. At lower levels, it turns

....., when you put officials from Berlin, Bratislava, Bucharest and Budapest in the  
26

same room, English is by far the easiest option.

Is this good for Europe? It feels efficient, but being a native English-speaker also seems to many to confer an unfair advantage. It is far easier to argue a point in your mother tongue. It is also hard work for even the best non-native speakers to understand other non-native versions of English, whereas it is no great strain for the British or Irish to decipher the various accents.

François Grin, a Swiss economist, argues that Britain enjoys hidden transfers from its neighbours worth billions of euros a year, thanks to the English language. He offers several reasons, starting with spending in Britain on language teaching in schools, which is proportionately lower than in France or Switzerland, say. To add insult to injury, Britain profits from teaching English to foreigners. "Elevating one language to a position of dominance is tantamount to giving a huge handout to the country or countries that use it as a native language," he insists.

What about the Europe outside the bubble of EU politics? Surely the rise of English as a universal second language is good for business? Perhaps, but even here a backlash is starting, led by linguists with close ties to European institutions and governments. They argue that the rush to learn English can sometimes hurt business by making it harder to find any staff who are willing to master less glamorous European languages.

.....

## Når engelsk tek over i næringslivet

av Kjartan Helleve, redaktør for Norsk Tidend,  
medlemstidning for Noregs Mållag, augusti 2007

Dei store lokomotiva i norsk næringsliv ..... gått over til å bruke engelsk  
1

..... konsernspråk. Fordelane er openberre. Spørsmålet er .....  
2 3

ein er like klår over bakdelane.

..... vår vart det kjend at sidan **Roy Franklin** ikkje kunne norsk, skulle styremøta  
4 5

haldast ..... engelsk. Dei gav problem for nyvald ..... Kjell  
6 7

Bjørndalen frå LO, som måtte ..... at han ikkje var særleg stø .....  
8 9

engelsk. Løysinga var å sende Bjørndalen ..... språkkurs.

Dette er toppen av ei utvikling .....	11	12
store lokomotiva i norsk .....	13	14
legg meir og meir over til .....		
konsernspråk. Det vil ikkje seie .....	15	16
ein utelukkande nyttar engelsk, men at .....		
er den som viser att på <b>nettsider</b> , i rapportar og i kontraktar. Denne .....	17	18
er samanfallande med ei aukande internasjonalisering, .....		19
at norske bedrifter satsar		
utanlands. Med .....	20	21
og prosjekt jorda rundt, er det .....		
å kunne fleire		
språk enn norsk. ....premiss for denne omlegginga er at .....	22	23
som		
arbeider i konserna er gode .....	24	25
i engelsk til å utføre arbeidsoppgåvene .....		
på ein god måte. Dette gjeld .....	26	
berre styremedlemmer, det gjeld òg den		
..... maskinoperatør. Å gå over til engelsk .....	27	28
sine klare fordelar, men		
reiser samstundes fleire aktuelle problemstillingar, som til dømes styrespråk.		

– Sjølv om ein er god i engelsk, så vil ein som har det som morsmål, alltid ha eit fortrinn, seier Johan Myking, som er 1. amanuensis ved Nordisk Institutt i Bergen og leiar for Språkrådet sitt fagråd for terminologi og fagspråk.

– Språk kan styre situasjonar og påverke sjølvtiliten og det kan igjen påverke avgjersler. Ein argumenterer best når ein nyttar morsmålet sitt.

Myking er bekymra for kva som hender nedover i bedriftene.

– Det eg gjerne skulle visst meir om, er korleis småbedriftene greier seg. Utviklinga på fleire område går så fort, at ein ikkje har tid til å stoppe opp å spørje seg om kva språk ein burde ha nytta. I Norsk Standard er dette meir synleg enn nokon annan stad. Særleg innanfor ny teknologi er engelsk i ferd med å ta heilt over som referansemål. Spørsmålet blir korleis den vanlege arbeidstakaren opplever dette.